



Con el cumplirse un decenio de la publicación del primer libro sobre la Historia de la Comunidad Israelita Sefaradí escrita por Moshé Niss EL, surgió un segundo testimonio literario sobre los judíos sefaradíes en el país. Este nuevo aporte, "Tradición y Adaptación: Vivencia de los Sefaradies en Chile", se convirtió en una tesis de grado con la que el joven Mario Matus González accedió al grado de Licenciado en Humanidades con mención en Historia, de la Universidad de Chile. La obra, de 215 páginas, con una hermosa portada ilustrada por Patricia Riquel, editada en memoria de don Víctor Corry (Z.L.) y Violeta Ardiz de Corry (Z.L.) y lanzada oficialmente durante el acto de apertura de la X Sesión Sefaradí a través de la presentación de la profesora Myriam Zemelman, académica del Departamento de Ciencias Históricas de la Facultad de Filosofía y Humanidades de la Universidad de Chile, ha sido seleccionada como la mejor tesis de grado de 1992 para postular al premio "Miguel Cuschaga Tucumán", concedido por la Academia Chilena de la Historia.

Mario Matus reconoce que cuando se le planteó la posibilidad de escribir sobre el tema, sobre los sefaradíes, lo primero que se le vino a la mente fue la interrogante: "¿Quiénes son ellos?". "Afortunadamente", dice, me atreví a preguntar de inmediato, pero la respuesta no me dijo mucho. Se trataba de los judíos que habían vivido en España, nada más que eso. ¿Qué sentido tenía entonces iniciar una investigación sobre los sefaradíes en Chile, aparte de ser un estudio como de cualquier comunidad de inmigrantes?

Matus reconoce que "a pesar de esos prejuicios decidí introducirme a explorar la información existente" y que "al paso del tiempo la acumulación de lecturas fue dando sus resultados y ya no pude mantener la pobre opinión que había formulado al principio".

La tesis en cuestión, trabajada con acabado rigor científico y dirigida por el profesor Eduardo Cavieres Figueroa, privilegia las fuentes orales que a juicio de la profesora Zemelman constituyen "otro recurso que permite la reconstrucción histórica". El propio autor señala que "actualmente la historia oral ha alcanzado un notable desarrollo como procedimiento válido en la labor de investigación. Porque, agrega, permite tomar en consideración los datos de la vida cotidiana, de gente que no pertenece a la minoría cultural que escribe y publica".

"Tradición y Adaptación: Vivencia de los sefaradíes en Chile" posee tres capítulos: Sefarad, Inmigración judía a Chile y Vivencia de la inmigración sefaradí en Chile. Este último está trabajando integralmente en base a fuentes orales. El autor confeccionó un cuestionario compuesto por alrededor de 40 preguntas. "La elección de las preguntas se realizó con el apoyo de profesores autorizados en los temas que abarcaba la consulta. Posterior a las entrevistas, las grabaciones fueron transcritas conservando, en la mayor parte de ellas, su literalidad y sólo mejorando aspectos de la forma del mensaje. El material obtenido fue reordenado, eliminando y agrupando en áreas y secciones temáticas y, finalmente, sirvió de base para constituir este capítulo". En esta sección desfilan las vivencias de Robert Levy Levy, Alejandro Guezo Babarín, Teodoro Levy Anasie, Mauricio Menaché Albargy, Meir Camhi Alboher, Moshé Cohen Hazzón, Jacques Rodríguez Nieto, David Rodríguez Nieto y Fortuna Fisz, Daisy Barzilai Herreña y Meir Natanías Mann, cuyos resúmenes biográficos, además, aparecen en el apéndice de la obra. Cuentan aspectos de su vida cotidiana, de las motivaciones para emigrar, describen su viaje a Chile, la experiencia de su arribo al país, las características globales del grupo al que pertenecen y la evolución de la identidad sefaradí en Chile.

NUEVO REGISTRO HISTORICO DE LOS SEFARADIES EN CHILE

por Marcos Levy

La profesora Zemelman, refiriéndose al capítulo de las vivencias, expresó: "Naturalmente que al leer las entrevistas cada uno de nosotros, que de una u otra forma conoce personalmente o escuchó hablar de los entrevistados, sentiremos lo que estas personas originarias de Monastir, Sviwa, Salónica, Estambul o de cualquier otro lugar, de Francia, Alemania, Holanda, Italia, vivieron, sufrieron y aprendieron. Las grandes emociones allí contenidas se logran transmitir con sobrecarga fidelidad a través de estas páginas".

Esta publicación que será obsequiada a cada socio de la Comunidad Sefaradí y que también estará a la venta tiene, además de los capítulos mencionados, un apéndice que incluye certificados de nacimiento del año 1895 emitidos en Turquía, una bitácora de viaje de un inmigrante sefaradí de Monastir que comienza en 1910, escrita en ladino, un conjunto de fotografías, una de las cuales corresponde al rabino Elchor Alitina, maestro de Alejandro Guezo, otras de la familia Levy y un glosario de términos idios rec-

lizado por la profesora del Centro de Cultura Judaica de la Universidad de Chile, Ana María Tapia.

Para la profesora Zemelman lo más importante de este libro "es el profundo amor que destilan sus páginas, en primer lugar al ser humano, materializado a través de un estudio histórico, el amor al oficio de historiador y la admiración a un grupo étnico al que se llega a amar después de un acabado conocimiento, lo que nos prueba una vez más que discriminamos a aquellas etnias de las cuales ignoramos su historia y, en consecuencia, prejuiciamos su ser".

Mario Matus, finalmente, señaló que su obra tiene un sentido concreto para la Comunidad Sefaradí. "Compromete no sólo su memoria histórica, sino también su sobrevivencia y la capacidad para crecer y seguir cumpliendo con la misión de transmisión histórica a sus nuevas generaciones. Función que no sólo beneficia a la propia comunidad sino también a la necesaria mantención de la heterogeneidad del país del cual forma parte".

**HOGAR ISRAELITA DE ANCIANOS
"ABRAHAM Y MALVINA WAINSTEIN"**

NOCHE DE JANUCA, PRIMERA VELA

CON LA PARTICIPACION DEL JAZAN SR. PABLO TREBITCH Y CONDUCCION DE NUESTRO RABINO DR. ESTEBAN VEGHAZI

MIÉRCOLES 8 DE DICIEMBRE, A LAS 19:30 HRS.

INVITAMOS A FAMILIARES Y AMIGOS DE LA INSTITUCION A PARTICIPAR EN ESTE OFICIO

**Nuevo registro histórico de los sefaradíes en Chile [artículo]
Marcos Levy.**

AUTORÍA

Levy T., Marcos

FECHA DE PUBLICACIÓN

1993

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Nuevo registro histórico de los sefaradíes en Chile [artículo] Marcos Levy. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile